

弘揚中華文化 交流美華信息

服務華人社區 振奮民族精神

伊利華報
ERIE CHINESE JOURNAL



Tel:(216)324-2959; Fax:(330)405-3480
Add:9810 Ravenna Rd.,#8 Twinsburg OH 44087

社長 / 主編: 浦瑛 總編輯: 劉元華
移民法律顧問: 黃唯 版面 / 網頁編輯: 程 BEN
特約撰稿人 Columnist: Cynthia Marek Lundeen
特約撰稿 / 編輯: 冰凌; 艾文
廣告熱線 Marketing: 216-324-2959

Otani 大谷 正宗日本料理
JAPANESE CUISINE

慶祝開業四十周年新增素食歡迎品嚐



Tel:(440) 442-7098; WWW.OTANIRESTAURANT.COM
Add: 1625 Golden Gate Plaza, Mayfield Heights, OH 44124-3490

祇為情深又回首

滾滾紅塵凡度秋
刀光劍影幾時留
春蘭秋菊 花開又花落
風風雨雨水東流
江湖兒女瀟灑走
歡樂憂傷 潮起又潮落
緣起緣散幾杯酒
又邀明月滿西樓
恩恩怨怨不低頭
只為情深又回首
江水悠悠 流盡了多少悲秋
美酒千杯 莫負了明月高樓
英雄淚 能與誰天長地久
天上雲 怕只怕一無所有

西風蕭蕭晨露冷
昨夜星辰難找尋
一盞孤燈影凌亂
風聲雨聲難分清
尋春不應在夢中
夢醒時候春無蹤
已忘了花香時候
也忘了楓葉殘紅
蕭瑟的心酒初醒
紀不起煙雨迷情
也忘了蜜語情濃
飄飄的雨風正冷
若是夢中再相逢
也無相思也無情
茫茫人海我獨行
縱然相逢也陌生

飄飄的雨

中秋. 明月

人生如花蕊
一季是花季 一季是憔悴
春雨百花醉 秋霜花憔悴
人生如酒醉
一會而喜悅 一會而流淚
酒醉情相隨 酒醒淚如水
若要春回何不沉醉
若要沉醉不要流淚
醉中相逢情不悔
相逢一笑夢又回
但求你
輕輕的為我拭去淚
讓我能
忘記那相思的歲月



劉天擎詩歌園地

Anna Beauty Center
紅袖添香
資生堂
美容專賣店
SHISEIDO
COSMETIC BOUTIQUE

俄州持執照技師提供面部美容、護膚、按摩等服務 請預約

Tel 216-574-2288
3101 Superior Ave East,
Cleveland, OH 44114



Work From Home
Transformative steps for skincare that's as productive as you are
SOFTEN & STRENGTHEN



在家工作期間軟化強化肌膚

醉中相逢情不悔

人生如花蕊
一季是花季 一季是憔悴
春雨百花醉 秋霜花憔悴
人生如酒醉
一會而喜悅 一會而流淚
酒醉情相隨 酒醒淚如水
若要春回何不沉醉
若要沉醉不要流淚
醉中相逢情不悔
相逢一笑夢又回
但求你
輕輕的為我拭去淚
讓我能
忘記那相思的歲月

中秋思故鄉
月是故鄉圓又圓
星是故鄉亮又亮
花是故鄉香又香
水是故鄉甜又甜
情是故鄉長又長

明月
笑迎中秋酒一盅
喜看明月照大千
天上銀河群星聚
人間千里共嬋娟



劉天擎詩歌園地

申請法庭免費翻譯服務

您不會講英文並且需要在克利夫蘭市政法庭的聆訊中有翻譯為您服務? 不必擔心, 您可以申請一名免費翻譯
請上網: www.cmcoh.org/ INTERPRETER SERVICES / REQUEST AN INTERPRETER
或致電: 216-664-3952 可儘快得到一名法庭翻譯!



DO NOT SPEAK ENGLISH AND HAVE A HEARING AT THE CLEVELAND MUNICIPAL COURT?
DON'T WORRY AND YOU CAN REQUEST AN INTERPRETER AT NO CHARGE!
Online; www.cmcoh.org/ INTERPRETER SERVICES / REQUEST AN INTERPRETER
Or call; 216-664-3952
Request as soon as possible to get an interpreter in court

Nationwide
Wherever life takes you, we're there.

Life is full of uncertainties and sometimes you need someone to help guide you through it all. At the Hec Hixson Insurance Agency, we specialize in finding customized solutions for your financial and insurance needs.

We speak Chinese (Mandarin and Cantonese)

Amy Lee
Hixson & Malinowski Agency
5530 State Rd. Ste 1, Parma, OH 44134.
216-965-0669; www.nationwide.com

AUTO | LIFE | BUSINESS

Products underwritten by Nationwide Mutual Insurance Company and Affiliated Companies. Home Office: Columbus, OH 43215. Life insurance is issued by Nationwide Life Insurance Company or Nationwide Life and Annuity Insurance Company, Columbus, Ohio. Nationwide, Nationwide Is On Your Side, and the Nationwide N and Eagle are service marks of Nationwide Mutual Insurance Company. 2018 Nationwide CPC-0435AO (09/17) 7897739

ASIA
ASIAN SERVICES IN ACTION

辦公室搬遷啓示

SOCIAL SERVICE OFFICES - www.asiaohio.org | @asiaohio
Cleveland: 3631 Perkins Avenue, Suite 2A-W, Cleveland, OH, 44114 (T) 216-881-0330 (F) 216-881-6920
We've Moved! Akron: 370 East Market, Akron, OH 44304 (T) 330-535-3263 (F) 330-535-3338
INTERNATIONAL COMMUNITY HEALTH CENTERS - www.ichcoho.org | @ichcoho
Walk-ins Welcome. Accepting New Patients. Call for Appointments.
We've Moved! 2999 Payne Avenue Suite 140, Cleveland, OH, 44114 (T) 216-361-1223 (F) 216-361-1568
Akron: 370 East Market Street, Akron, OH 44304 (T) 234-312-3607 (F) 234-312-3609